



DICTIONNAIRE FRANCAIS-ANGLAIS

Appareils, fluides, conditions de services, matériaux les plus couramment utilisés en robinetterie.

Abrasion	Abrasion	Compteur	Meter
Acides	Acids	Contrôleur de circulation	Sight flow indicator, sight glass
Acier	Steel, Carbon steel	Contrôleur de niveau	Liquid level-controller
Acier forgé	Forged steel	Contrôleur de pression	Pressure controller
Acier inoxydable	Stainless steel	Contrôleur de circulation - fonte	Cast iron flow controller
Acier moulé	Cast steel	Corrosion	Corrosion
Air comprimé	Compressed air	Coude	Elbow
Alimentateur automatique	Feed regulator	Coupe-tubes	Pipe cutter
Aluminium	Aluminum	Coup de bélier	Water hammer
Amiante	Asbestos	Croix	Cross
Ammoniaque	Liquid ammonia	Crépine - delrin	Delrin strainer
Amortisseurs de pression	Pressure absorbers	Crépine - fonte et polyéthylène - fonte et acier	Cast iron and polyethylene
Antibélier	Air chamber	Cuivre	Copper
Bonde de fond	Bottom drain	Débit	Flow, rate
Bouche d'arrosage	Hydrant	Déshuileur de vapeur	Oil separator for steam
Bouche d'incendie	Fire hydrant	Détendeur	Reducing valve
Bouchon event	Vent plug	Détendeur bronze	Bronze reducing valve
Bouchon femelle	Cap	Détendeur fonte	Cast iron reducing valve
Bouchon mâle	Plug	Deux pièces	Split body, two - piece
Bouchon à oreille	Wing plug	Diamètre extérieur	Outside diameter
Bouchon symétrique	Symmetrical plug	Diamètre intérieur	Inside diameter
Boulon noir avec écrou H	Ordinary steel bolt with H nut	Diamètre (du cercle) de perçage	Diameter of bolt circle
Bride	Flange	Diamètre de trou de boulon	Diameter of bolt hole
Bride à collerette PN 6 PJ	Neck flange NP 6 PJ	Disque de rupture	Rupture disc, safety head
Bride à collerette PN 10 FP	Neck flange NP 10 FP	Eau	Water
Bride à collerette PN 16 PJ	Neck flange NP 16 PJ	Eau surchauffée	Superheated water
Bride à collerette PN 25 PJ	Neck flange NP 25 PJ	Echangeur de température	Heat exchanger
Bride à collerette PN 25 Emboitement	Neck flange with M.F. our T.G joint NP 25	Ejecteur, éleveur	Ejector, exhauster
Bride à collerette PN 40 PJ	Neck flange NP 40 PJ	Electrovanne	Solenoid valve
Bride équipée à collerette PN 6 PJ	Neck flange assembly NP 6 PJ	Emboitement double (M & F)	Tongue-groove facing
Bride équipée à collerette PN 10 FP	Neck flange assembly NP 10 FP	Emboitement simple (M & F)	Male-female facing
Bride équipée à collerette PN 16 PJ	Neck flange assembly NP 16 PJ	Entrée	Inlet
Bride équipée à collerette PN 25 PJ	Neck flange assembly NP 25 PJ	Essence	Gasoline, petrol
Bride équipée à collerette PN 25 emboitement	Neck flange assembly with M.F our T.G joint NP 25	Etanchéité	Tightness
Bride plate PN 10	Flat flange NP 10	Filetage conique	Taper thread
Bride pleine PN 10	Blind flange NP 10	Filetage cylindrique	Parallel thread
Bride à souder (en bout, à l'intérieur)	Welding-neck flange (slip-on, welding flange)	Filetage (extérieur)	External thread
Bride à visser PN 10	Screwed flange NP 10	Filtre	Strainer, sediment separator
Bronze	Bronze, gun metal	Filtre à tamis - acier	Steel wire mesh filter
By-pass	By-pass	Filtre à tamis - bronze	Bronze wire mesh filter
Calorifuge	Insulating material	Filtre à tamis - fonte	Cast iron wire mesh filter
Caoutchouc	Rubber	Filtre à tamis - PVC	PVC wire mesh filter
Chute de pression	Pressure drop	Fonte	Iron, cast iron
Clapet-crépine	Foot valve	Fonte malléable	Malleable iron
Clapet de retenue	Check valve	Fuite	Leakage
Clapet à battant	Swing check valve	Garniture de niveau - acier	Cast iron level gauge set
Clapet à soupape	Lift check valve	Garniture de niveau - bronze	Bronze level gauge set
Clapet à soupape à brides d'équerre	Lift angle check valve	Garniture de niveau - inox	Stainless level gauge set
Clé tricoise	C-spanner	Garniture de niveau - PVC	PVC level gauge set
Clé de manœuvre	Cock lever	Gaz	Gas
Clé à tube (pour robinet à boisseau)	Pipe wrench (plug valve wrench)	Genouillère	Swing joint, swivel joint
Collier de fixation (pour tube)	Hose clamp	Grippage	Galling
Collier de serrage (pour tuyau)	Pipe clamp	Hauteur	Height
Colmatage	Clogging	Hydrocarbures	Hydrocarbons
Colonne de manœuvre	Floor stand		
Compensateur de dilatation bronze	Bronze expansion joint		
Compensateur de dilatation à soufflet	Bellow-type expansion joint		

AIDE MEMOIRE TECHNIQUE



DICTIONNAIRE FRANCAIS-ANGLAIS

Appareils, fluides, conditions de services, matériaux les plus couramment utilisés en robinetterie.

Huile	Oil	Produit chimique	Chemical
Hydromètre	Hydrometer	Purgeur d'air automatique	Automatic blow-off valve
		Purgeur d'air automatique - avec cartouche thermostatique	Automatic blow - off - with - thermostatic cartridge
Indicateur de niveau - acier	Steel level gauge	Purgeur d'air automatique - avec purge	Automatic blow - off valve - with drain
Indicateur de niveau - Bronze	Bronze level gauge	Purgeur - à carré - laiton	Blow - off valve, square drive type - brass
Indicateur de niveau d'eau	Water gauge	Purgeur à dilatation	Thermostatic trap
Indicateur à réfraction	Reflex gauge	Purgeur d'eau condensée	Steam trap
Injecteur	Injector	Purgeur à flotteur	Float trap
Interrupteurs automatiques de pression	Automatic pressure switches	Purgeur - acier forgé	Forged steel trap and blow - off valve
		Purgeur - acier inoxydable	Stainless steel trap and blow - off valve
Jauge magnétique	Magnetic gauge	Purgeur - acier inoxydable - avec filtre incorporé	Stainless steel trap and blow - off valve with built - in strain
Jauge pneumatique	Air pressure gauge	Purgeur - acier inoxydable - débit important	High rate of flow stainless steel trap and blow - off valve
Joint	Gasket	Purgeur - acier inoxydable - débit moyen	Medium high rate of flow stainless steel trap and blow - off valve
Joint d'expansion	Expansion joint		
Joint d'expansion - bronze	Bronze expansion joint	Raccord express cannelé	Quick-action splined fitting
Joint d'expansion - fonte et bronze	Cast iron and bronze expansion jointe	Raccord express femelle	Quick-action female fitting
Joint plat fibre	Fiber flat gasket	Raccord express mâle	Quick-action male fitting
		Raccord à rotule	Ball and socket joint fitting
Laiton	Brass	Raccord symétrique - 1/2 raccord cannelé	Symmetrical fitting - 1/2 splined fitting
Lance	Nozzle	Raccord tournant	Rotary fitting
Liquides	Liquids	Réchauffeur	Heater
Longue vis	Long nipple	Réduction symétrique à verrou	Lock type symmetrical reducing coupling
Longueur	Length	Régulateur électronique	Electronic control
Lyre de dilatation	Expansion bend	Régulateur de niveau	Liquid level regulator
		Régulateur de température	Thermostatic valve
Mamelon	Nipple	Robinet	Valve, cock
Manchon	Coupling, socket	Robinet d'arrêt - d'arrosage bronze	Bronze cooling type stop valve
Manchon élastique	Flexible sleeve	Robinet d'arrêt - avant compteur	Stop valve before counter
Manomètre	Pressure gauge	Robinet d'arrêt - bronze	Bronze stop valve
Manomètre - à bain de glycérine	Glycerine bath pressure gauge	Robinet d'arrêt - pétrolier	Oil stop valve
Manomètre - enregistreur	Recorder pressure gauge	Robinet de baignoire	Bath mixing tap
Manomètre - avec séparateur	Pressure gauge with separator	Robinet à boisseau	Cock, plug valve
Manostat	Pressure switch	Robinet à boisseau foncé	Packed plug valve
Mano-vacuomètre	Compound gauge	Robinet à boisseau lubrifié	Lubricated plug valve
Matière plastique	Plastic	Robinet à boisseau renversé	Inverted plug valve
Mazout	Fuel oil	Robinet à boisseau sphérique - (à boule)	Ball valve
Membrane d'éclatement	Rupture disc	Robinet à boisseau sphérique - acier	Steel ball valve
Mercurie	Mercury	Robinet à boisseau sphérique - bronze	Bronze ball valve
Monobloc	one - piece	Robinet à boisseau sphérique - laiton chromé	Chromium-plated brass ball valve
		Robinet à boisseau sphérique - PVC	PVC ball valve
Orifice à brides	Flanged ends	Robinet à boisseau sphérique - série industrielle laiton	Brass industrial serie ball valve
Orifice fileté (mâle)	Screwed ends (male)	Robinet de bouteille (de gaz comprimé)	Cylinder valve for compressed gas
Orifice nominal	Nominal size	Robinet à décharge - fonte et bronze	Cast iron and bronze discharge valve
Orifice de passage	Port size, orifice size	Robinet distributeur	Multiple port plug
Orifice à souder (en bout, à l'intérieur)	Butt-welding ends, socket-welding	Robinet de douche	Shower valve
Orifice taraudé (femelle)	Screwed end (female)	Robinet droit	Globe valve
		Robinet électromagnétique	Solenoid valve
Passage réduit	Reduced bore	Robinet d'équerre	Angle valve
Passage intégral	Full bore	Robinet d'extraction	Blow-off valve
Perçage	Drilling	Robinet à flotteur	Float valve
Perte de charge	Head loss	Robinet à flotteur - bronze	Bronze float valve
Pétrole	Petroleum	Robinet à flotteur - fonte	Cast iron float valve
Plomb	Lead	Robinet de fond de cuve	Bottom drain valve
Pompe	Pump	Robinet de lavabo	Washstand tap
Pompe d'épreuve	Test pump	Robinet mélangeur	Mixing valve
Poids	Weight	Robinet à membrane	Diaphragm valve
Pression	Pressure	Robinet à membrane - acier	Steel Diaphragm valve
Pression d'épreuve	Test pressure	Robinet à membrane - fonte	Cast iron diaphragm valve
Pression nominale	Nominal pressure	Robinet à membrane - PVC	PVC diaphragm valve
Pression de réglage	Pressure setting		
Pression de service	Working pressure		



DICTIONNAIRE FRANCAIS-ANGLAIS

Appareils, fluides, conditions de services, matériaux les plus couramment utilisés en robinetterie.

Robinet à piston	Piston valve
Robinet à pointeau	Needle valve
Robinet à pointeau - acier forgé	Forged steel needle valve
Robinet à pointeau - bronze forgé	Forged bronze needle valve
Robinet à pointeau - laiton forgé	Forged brass needle valve
Robinet de poste incendie - bronze	Bronze fire hydrant valve
Robinet à pousser - bronze forgé	Forged bronze push-button type valve
Robinet de puisage	Bib cock, faucet
Robinet purgeur	Drain cock
Robinet de radiateur	Radiator valve
Robinet régulateur à membrane	Diaphragm operated control valve
Robinet à soufflet	Bellow valve
Robinet à soupape	Globe valve
Robinet à soupape - acier	Steel globe valve
Robinet à soupape - à brides d'équerre	Angle globe valve
Robinet à soupape - bronze	Bronze globe valve
Robinet à soupape - fonte	Cast iron globe valve
Robinet à soupape - à siège incliné - PVC	PVC slanted seat type globe valve
Robinet à soupape - à siège incliné - bronze	Bronze slanted seat type globe valve
Robinet à soupape - à soufflet - acier	Bellow-type steel globe valve
Robinet à soupape - à tête inclinée	Oblique pattern globe valve
Robinet à tournant	Plug and ball valve
Robinet à tournant conique ou cylindrique	Taper or parallel plug valve
Robinet de vidange - fonte et bronze - perfection	Cast iron and bronze perfection drain valve
Robinet de vidange - laiton	Brass drain valve
Saumure	Brine
Séparateur de vapeur	Steam separator, steam dryer
Sièges obliques	Taper seats
Sièges parallèles	Parallel seats
Sifflet	Whistle
Siphon de manomètre - acier	Steel pressure gauge siphon
Sortie	Outlet
Souche symétrique - sans verrou - bronze	Bronze symmetrical fitting without lock
Souche symétrique - avec verrou - bronze	Bronze symmetrical fitting with lock
Soufflet	Bellow
Soufflette à air	Air nozzle, air gun
Soupape de sûreté	Safety valve, relief valve
Soupape en bronze	Bronze safety valve
Soupape à contrepoids	Weight-loaded safety valve
Soupape à ressort	Spring-loaded safety valve
Soupape modèle plombé bronze	Leaded bronze safety valve
Stellite	Stellite
Surpression	Overpressure
Tamis	Screen
Taraudage (intérieur)	Internal thread
Té	Tee
Téléthermomètre	Remote-control thermometer
Température	Temperature
Thermomètre	Thermometer
Thermomètre à alcool	Alcohol thermometer
Thermomètre à boîtier	Box thermometer
Thermomètre à cadran	Dial thermometer
Thermomètre de canalisation	Pipe thermometer
Thermomètre enregistreur	Recording thermometer
Thermostat	Thermostat
Tige	Stem, spindle
Tige à vis extérieure	Outside screw stem
Tige à vis intérieure	Inside screw stem
Tige fixe	Non rising stem

Tige montante	Rising stem
Tournant	Plug
Trois pièces	Three - piece
Trou de boulon	Bolt hold
Tube d'acier	Steel pipe
Tube soudé	Welded pipe
Tube sans soudure	Seamless pipe
Tube verre	Glass tube
Tuyau à ailettes	Finned tube
Tuyau caoutchouc	Rubber hose
Tuyau fonte	Cast iron pipe
Tuyau métallique flexible	Flexible pipe
Tuyère de pulvérisation	Spray nozzle
Union	Union
Vacuomètre	Vacuum gauge
Valve anti-siphon	Anti-siphon, valve
Valve électromagnétique	Solenoid valve
Vanne	Gate valve :
Vanne à blocage mécanique	Parallel seat gate valve, with wedge
Vanne à enveloppe chauffante	Jacketed valve
Vanne d'extraction	Blow-off valve
Vanne à libre dilatation	Parallel seat gate valve, with spring
Vanne à manœuvre rapide	Quick opening gate valve
Vanne motorisée	Motor operated gate valve
Vanne à passage direct, bronze	Bronze gate valve
Vanne à passage direct, laiton	Brass gate valve
Vanne à passage direct, fonte et bronze	Cast iron and bronze gate valve
Vanne à passage direct, fonte et inox	Cast iron and stainless gate valve
Vanne à passage direct - acier, bronze	Steel and bronze gate valve
Vanne à passage direct - acier, acier inoxydable	Steel and stainless steel gate valve
Vanne à passage direct - acier inoxydable	Stainless steel gate valve
Vanne à papillon	Butterfly valve
Vanne papillon avec brides	Double flanged butterfly valve
Vanne papillon sans brides	Wafer butterfly valve
Vanne papillon - acier	Steel butterfly valve
Vanne papillon - bronze	Bronze butterfly valve
Vanne papillon - fonte	Cast iron butterfly valve
Vanne à sièges obliques	Taper seat gate valve
Vanne à sièges parallèles	Parallel seat gate valve
Vanne à tige fixe	Non rising stem gate valve
Vanne à tige montante	Rising stem gate valve
Vapeur	Steam
Vapeur saturée	Saturated steam
Vapeur surchauffée	Superheated steam
Verre	Glass
Vide	Vacuum
Vis	Screw
Vis de réglage	Adjusting screw
Viscosité	Viscosity
Vitesse d'écoulement	Flow velocity
Volant à chaîne	Chainwheel
Volant à main	Handwheel